

Hola, amigo

Podemos ser buenos amigos,
sin importar de donde venimos.
Tú y yo podemos llevarnos bien.
No hay nada que temer.

Aunque hables árabe o italiano,
al final somos seres humanos.
Aunque hables quechua o mandarín,
un mismo idioma es sonreír.

Hola amigo, ¿cómo te llamas?
Hola amigo, canta conmigo.
Hola amigo, ¿cómo te llamas?
Hola amigo, canta conmigo.

Y no me importa de dónde sos,
desde que tengas buen corazón.
Y no me importa cuál es tu idioma,
desde que seas buena persona.

Venimos de muchos países,
y podemos vivir muy felices.
Cantando esta canción,
sueña conmigo un mundo mucho mejor.

Hello, Friend

It doesn't matter where you are from,
if you speak English or Español.
It doesn't matter, there's nothing wrong,
we can all get along.

If you speak German or Japanese,
it doesn't make any difference to me.
If you speak Arabic, Chinese or French,
we can all just be friends.

Hello friend, it's great to meet you.
Hello friend, tell me your name.
Hello friend, it's great to meet you.
Hello friend, tell me your name.

Don't let a difference drift us apart.
We're all the same inside our hearts.
It doesn't matter where you are from.
You're welcome in my home.

We come from different places,
but we have smiles on our faces.
And when we share our names,
we realize we're all the same.

¡Salta, salta!

Salta, salta, un dos tres.

Salta, salta, un dos tres, ¡dale!

Salta, salta, con Andrés.

Mueve los pies, cuenta un dos tres.

Brinca, brinca, que eso no duele.

Vámos afuera, ¡apága la tele!

Salta, salta, otra vez.

Cuenta conmigo, saltamos después.

Mueve los pies, mueve los pies, ¡un, dos, tres!

Salta, salta, un dos tres

Ok, veo que sí pueden saltar, pero ¿saben?

Creo que aún podemos saltar más alto.

Uno, dos, tres - más arriba, ¡más arriba!

Ok, ahora todo el mundo agachado, vamos a saltar a la cuenta de tres. ¡Uno, dos, tres!

Jump, Jump!

Jump, jump, one, two, three. Jump, jump, one, two, three.

Jump, jump, jump, jump, one, two, three.

Jump, jump, one, two, three, go!

Jump and leap and bounce with me.

Feeling the beat counting one, two, three.

Jump, jump, you gotta move your feet.

Let's go outside, turn off the TV!

Jump, jump, one more time.

We count together and jump really high,

jump really high, jump really high... one, two, three, alright!

Jump, jump, one, two, three. Jump, jump, one, two, three.

Jump, jump, jump, jump, one, two, three.

Jump, jump, one, two, three, go!

Ok everybody, listen up, we are going to count to three together. Get ready. Here we go!

One, two, three.

Ok everybody, crouch down. Let's jump together at the count of three. One, two, three!

Los colores

Amarillo es el color del sol,
nuestro sol, tan amarillo.
Dime ¿porqué, si estas conmigo,
nos calienta más su brillo?

Verde es la vegetación,
de nuestro monte que es tan verde
Dime ¿porqué, si vuelvo a verte,
aquel bosque se vuelve verde?

Azul es el color del mar,
y del cielo que es tan azul.
Y ¿porqué cuando vuelves tú
el firmamento se pinta de azul?

Rojo es mi corazón,
que late y late en mi interior.
¿Porqué las flores que yo recojo
por ti se tiñen de color rojo?

Amarillo es el sol.
Verde la vegetación.
Azul es el mar.
Rojo es mi corazón.

The Colors

Yellow is the color of the sun,
all day long, it is so yellow.
Tell me why when I see you
this warm fellow turns so yellow.

Green is the color of the grass,
and our forest that is so green.
Tell me why when you are close to me
Mother Nature seems so green.

Blue is the color of the ocean
and the sky that is so blue.
Tell me why when I think of you
the broad sky seems an endless blue.

Red is the color of my heart
that keeps a beat inside of me.
When I see you, why should it be,
that all my roses turn so red?

Yellow is the sun.
Green is the grass.
Blue is the ocean.
Red is my heart.

Nuestra fiesta

Bienvenido a nuestra fiesta.
No importa de donde vengas.
Esta casa es toda nuestra.
Baila hasta que amanezca.

Te traigo esta plena desde Borinquén,
para que la bailes no importa con quién.
Te traigo esta plena con güiro y pandero
para que la bailen en el mundo entero.

No importa tu color ni tu raza ni tu idioma,
ni a quién le des amor.
Yo respeto a las personas.

Bienvenido a nuestra casa.
No importa cuál sea tu raza.
Esta casa está bien grande,
y hay espacio para el baile.

Te traigo esta plena desde Borinquén,
para que la bailes no importa con quién.
Te traigo esta plena con güiro y pandero,
para que la bailen en el mundo entero

¿Que importa tu apariencia?
Yo veo en tu interior.
Ven y bailemos juntos.
Alegra el corazón.

Bailalo, hasta el otro día.
¡Todo el mundo en esta fiesta hoy te dá la bienvenida!

Óye, la traje de Puerto Rico, gózate esta plena mía
Todo el mundo a cantar y a bailar con alegría.
¡Todo el mundo entre, que esta casa es tuya y mía!

Our Party

Everybody come in.
Feel the music, feel the beat.
You are welcome in my home.
Everybody move your feet.

Welcome to this party, wherever you're from.
Come on, move your body, make yourself at home!

Whatever your color or language may be,
or who is your love, it's okay with me!

Any color, any race,
put a smile right on your face.
Our house is very big.
There is room for you and me!

Welcome to this party, wherever you're from.
Come on, move your body, make yourself at home!

Whatever your color or language may be,
or who is your love, it's okay with me!

Dance this song all day long.
Everybody at this party wants to make you feel at home.
Dance this song all day long.

With this Puerto Rican plena, everybody let's have fun.
You are welcome to my party, doesn't matter where you're
from.
Everybody welcome, this house belongs to us!

La clave

Escucha la clave, viene para tí
Aprende la clave, que se toca así:

ipa, pa, PA, PA, PA!

ipa, pa, PA, PA, PA!

Ahora ya la sabes, tócala conmigo.

ipa, pa, PA, PA, PA!

ipa, pa, PA, PA, PA!

Haz la clave con las manos,
Hazla ya mientras bailamos

ipa, pa, PA, PA, PA!

ipa, pa, PA, PA, PA!

Haz la clave con los pies,
¡Hazla, hazla, otra vez!

ipum, pum, PUM, PUM, PUM!

ipum, pum, PUM, PUM, PUM!

Hazla de pies a cabeza,
Hazla, que la fiesta ya empieza.

Ok, ok, todo el mundo a inventarnos algo. Vamos por un pocillo y un tenedor y a hacer la clave con sabor.

Con pocillo y tenedor,
Haz la clave con sabor.

¡Ahora tú ya sabes, que la salsa lleva clave!
La salsa lleva clave, y ahora tú lo sabes.
ipa, pa, PA, PA, PA! ipa, pa, PA, PA, PA!

La salsa lleva clave, y ahora tú lo sabes.
El que tiene la clave tiene la llave, ¡ay sí sí sí!
ipa, pa, PA, PA, PA! ipa, pa, PA, PA, PA!

La Salsa lleva clave, y ahora tú lo sabes.
¡Ay! En San Juan, en La Habana, toca la clave
Juana la Iguana.

La Salsa lleva clave, y ahora tú lo sabes.
En Cali, Colombia y en Lima, Perú, suena la
clave... ¡cántala tú!

La Salsa lleva clave, y ahora tú lo sabes.
ipa, pa, PA, PA, PA!

Clave, ¡un, dos, tres!

The Clave

Listen to the clave, I'll teach it to you.
I'll show you the clave, it's easy to do.

Say

pa, pa, PA, PA, PA!

pa, pa, PA, PA, PA!

Now you know the clave, you can sing it, too.

Say

pa, pa, PA, PA, PA!

pa, pa, PA, PA, PA!

Play the clave with your hands, play the clave
while you dance.

clap, clap, CLAP, CLAP, CLAP!

clap, clap, CLAP, CLAP, CLAP!

Play the clave with your feet. Play the clave, feel
the beat.

stomp, stomp, STOMP, STOMP, STOMP!

stomp, stomp, STOMP, STOMP, STOMP!

Play the clave with your body. Play the clave, join
the party!

Ok, ok, everybody, listen up! It's time to get creative. Go get a mug and a fork. Let's do the clave!

With a mug and a fork, play the clave, make it work.

Now you know the clave, which is the key to Salsa.

The clave is the key to Salsa, you see.
pa, pa, PA, PA, PA! pa, pa, PA, PA, PA!

The clave is the key to Salsa, you see.
Now you know the clave my friend, sing it with me.

pa, pa, PA, PA, PA! pa, pa, PA, PA, PA!

The clave is the key to Salsa, you see.
Come on, count it with me! One, two, one, two three.

The clave is the key to Salsa, you see.
Let me hear you play the clave with your hands and with your feet.

pa, pa, PA, PA, PA!

Clave, one, two, three!

Si tuviera un mariachi

Si tuviera un mariachi, tocaría el violín.
Tocaría el violín, si yo tuviera un mariachi.
Qué bonito el violín.

Si tuviera un mariachi, tocaría el guitarrón.
Tocaría el guitarrón, si yo tuviera un mariachi.
Qué bonitos el guitarrón, y el violín.

Si tuviera un mariachi, tocaría la vihuela.
Tocaría la vihuela, si yo tuviera un mariachi.
Qué bonitos la vihuela, el guitarrón, y el violín.

Si tuviera un mariachi, tocaría la guitarra.
Tocaría la guitarra, si yo tuviera un mariachi.
Qué bonitos la guitarra, la vihuela, el guitarrón, y el violín.

Si tuviera un mariachi, tocaría la trompeta.
Tocaría la trompeta, si yo tuviera un mariachi.
Qué bonitos la trompeta, la guitarra, la vihuela, el guitarrón, y el violín.

Y ahora todo el mundo, ¡tocando el violín!

Toca mi mariachi, que suene el mariachi.
Toca mi mariachi, que suene el mariachi, ¡hasta el fin!

If I Had a Mariachi

If I had a mariachi, I would play violin.
I would play violin if I had a mariachi.
I would play violin.

If I had a mariachi, I would play *guitarrón*.
I would play *guitarrón* if I had a mariachi.
I would play *guitarrón* and violin.

If I had a mariachi, I would play the *vihuela*.
I would play *vihuela* if I had a mariachi.
I would play *vihuela*, *guitarrón*, and violin.

If I had a mariachi, I would play the guitar.
I would play guitar if I had a mariachi.
I would play guitar, *vihuela*, *guitarrón*, and violin.

If I had a mariachi, I would play the trumpet.
I would play the trumpet if I had a mariachi.
I would play trumpet, guitar, *vihuela*, *guitarrón* and violin.

Now everybody play the violin!

Listen, my mariachi. I love my mariachi.
Listen, my mariachi. I love my mariachi.
Play with me!

Mi amigo Paul

Mi amigo Paul no habla español.
Él vino aquí de otra nación.
Mi amigo Paul sólo habla el inglés.
Voy a aprender para jugar con él.

Si Paul quiere darte las gracias,
él te dirá "thank you".
Y si él quiere saber cómo estás
Paul te dirá "How are you?"

Mi amigo Paul sólo habla el inglés.
Voy a aprender para jugar con él.

Si Paul quiere chocar tu mano,
él te dirá "Give me five".
Si Paul quiere decir adiós,
él te dirá "Goodbye".

Pero si Paul está feliz, yo no tengo que traducir.
Pues en español y también en inglés,
nos reímos así:

Ha, ha ha, ha ha, ha ha ha ha ha...
Ja, ja ja, ja ja, ja ja...

Cuando Paul quiere darte las gracias él dice
"Thank you, thank you".

Cuando él quiere saber cómo estás, él dice "How
are you? How are you?".

Cuando Paul quiere chocar tu mano él dice "Give
me five, give me five".

Cuando Paul se va a despedir él dice "Goodbye,
goodbye".

My Friend Manuel

My friend Manuel is from Ecuador.
He's my new best friend, and he lives next door.
My friend Manuel speaks Español,
and I want to learn so we can have fun.

When he wants to say, "How are you?"
He always says "¿Cómo estás?"
When he wants to say, "Thank you"
he always says "Gracias."

My friend Manuel speaks Español,
And I want to learn so we can have fun.

When he wants to ask for a favor,
he always says "Por favor."
When he wants to say, "Goodbye, goodbye"
he always says "Adiós."

But when Manuel is happy, I need no translation,
because when we laugh in English or Spanish,
We laugh like this:

Ha, ha ha, ha ha, ha ha ha ha ha...
Ja, ja ja, ja ja, ja ja...

When Manuel wants to say "How are you?" he says "¿Cómo estás?"

When Manuel wants to say "Thank you" he says "Gracias."

When Manuel wants to ask for a favor he says "Por favor."

When Manuel wants to say "Goodbye" he says "Adiós."

Canción de amor

Te adoro tanto, pequeño chango,
mico precioso, simio peludo.
Cómo disfruto de tu olor amargo,
y de tus gritos tan agudos.

Qué fino eres, lindo hipopótamo,
Bestia divina, cuánto te quiero,
Porque al abrir tu tierna bocótama,
dientes de perla muestras por dentro.

Te quiero, te adoro,
mi cielo, mi amor.
Te quiero, te amo,
mi vida, mi corazón.

Amo tu aroma, bello marrano,
hermoso chancho, puerco rosado.
El otro día casi me desmayo,
al oler tu perfume tan delicado.

Que guapo eres mi braquiosaurio.
Tu pico elegante parece de pato... ¡y contiene
cientos de dientes!

De todas los saurios del Cretáceo Tardío -
hace más de 65 millones de años -
has sido siempre mi preferido...
con tus nueve metros de largo , casi tres de
alto, y ¡pesando una tonelada y media!

Te quiero, te adoro,
mi cielo, mi amor.
Te quiero, te amo,
mi vida, mi corazón.

Tal como eres tú, yo te quiero así.
Tal como eres tú, eres perfecto, eres
perfecta, para mí.

Te quiero

Love Song

You are such a beautiful monkey,
such a remarkable ape.
Your smell is so sweet and so funky,
and I love your funny shape.

You are such a lovable hippo.
You are such a wonderful beast.
And when you open your lip-os,
you show me your delicate teeth.

My darling, I love you.
You're special, you're sweet.
My darling, I love you.
You're the one for me.

I love your gentle aroma.
You are the most elegant pig.
I almost fell in a coma
the first time your body I sniffed.

You are the cutest brachylophosaurus.
I admire your flaring duck-like beak, which
contained hundreds of teeth.

Of all the creatures who lived during the Late Cretaceous Period (about 65 to 99 million years ago),

You are the most magnificent to me... measuring nine feet tall, up to thirty feet long, and weighing about a ton and a half!

My darling, I love you.
You're special, you're sweet.
My darling, I love you.
You're the one for me.

Just the way you are, you are perfect for me.

Just the way you are, with your big teeth, your funny shape, and even if you stink, you are perfect for me.

I love you.

Mi padre fué un trabajador migrante

Mi padre fue un migrante, un trabajador migrante.
Fuimos a tantos lugares. Vivimos en tantos hogares.

Mi madre fue una migrante, una trabajadora migrante.
Y tantos lugares hallamos, donde trabajarán sus manos.
Sus manos morenas, sus manos tan buenas.

Mi padre fue un migrante, un trabajador migrante.
Por tantos campos y avenidas le fuimos ganando a la vida.
Y con su alegría y empeño, construyeron este sueño,
que luego yo cosecharía, así como ellos recogían...

Manzanas, lechugas, naranjas, verduras

Cosecharon para mí. Cosecharon para todos.

Ellos recogieron las frutas con las manos,
y echaron raíces y aquí nos quedamos.
Los recuerdo cada día, cuando ellos recogían...

Manzanas, lechugas, naranjas, verduras

Cosecharon para mí. Cosecharon para todos.

Daddy Was a Migrant Worker

Daddy was a migrant worker.
Mommy was a migrant worker.
We would travel all around.
Our house was any town.
Daddy was a farm worker.
Mommy was a farm worker.
We would go across the land,
wherever they needed their hands,
their working hands, their honest hands.

Daddy was a migrant worker.
Mommy was a migrant worker.
We would cross so many highways.
We would go so many places.

With their hands they picked the food.
With their hands they built a dream,
a dream that I would harvest.
I think of them every time I eat...
Apples, lettuce, oranges, veggies.

They were picking food for me.
They were picking food for everyone.

Mom and Daddy picked vegetables and fruits,
and along the way they put down their roots.
They were picking food for you and me.
I think of them every time I eat...
Apples, lettuce, oranges, veggies.

They were picking food for me.
They were picking food for everyone.

O Papá

Dame amor de verdad.
Nuestros sueños serán realidad.

Aprendamos mil historias,
y cantemos nuestra canción.

Di mi nombre, mi canción,
melodía de mi corazón.

Aprendamos mil historias.
Nuestros sueños serán realidad

Aprendamos cada noche las historias de
esperanza,
y cantemos cada día las canciones, de
alegría.

O Papa, di mi nombre.
Dame fuerza, en mi vida.
O Papá, dame amor.
Y que suene, mi canción.

Oh, Papa

Say my name. Give me love.
Help me make my dreams come true.

Read with me tales of hope.
Sing with me songs of joy.

Say my name. Sing my name.
It's the music I love the most.
Read with me tales of hope.
They will help my dreams come true.

Read with me, every night by my side,
tales of hope.
Sing with me, every day, songs of joy.
Sing my name, say my name.
Hold my hand. Stand by me all my life.
Oh Papa, give me love.
Sing this song, song of joy.